PERSONAL INFORMATION

Chiara Bellante

- Via Emilio Morini 30a, 27058 Voghera (Italy)
- 3283415454
- chiara.bellante26@gmail.com

WORK EXPERIENCE

07/2015–Present

Translator and proofreader

private clients (Italy and USA) and Italian translation Agencies

Private and agencies (CTI communication trend (Milan) and Words in progress (Turin)):

translation EN>IT, FR>IT of assent forms, protocols, (medical) patents, touristic and literary texts, marketing (general) documents, etc.

-proofreading EN>IT, FR>IT of medical and nonspecialist materials.

--translation of videos of "omgyes.com" website.

01/2016–Present

ghostwriter

vivere-armoniosamente

Writing accurate articles on food and natural remedies

12/2016–06/2017

Translator and proofreader

Dynamic-consulting (Elisa Campana) (Italy)

Translation and proofreading of different types of texts, including medical, marketing documents, personal care products, etc.

09/2013–10/2016

private lessons

Private clients, Palermo

-Private lessons of English language and Literature.

EDUCATION AND TRAINING

02/2017–09/2017

Postgraduate master degree in Medicine and Pharmacology translation

CTI Communication Trend Italia, Milan (Italy)

Learning the various subjects and the norms governing technical translation; practical translation exercises from English into Italian related to patents, protocols, consent forms, case studies and so on.

Knowledge of pharmacokinetic, pharmacodynamics, pharmacology.

09/2015–12/2015

Online course of Editorial translation

La Matita Rossa

Learning how to translate and proofread different types of literary genres.

02/2012–07/2015	**Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne dell'Occidente**	EQF level 7

Università degli Studi di Palermo, Palermo (Italy)

General

-English language, French language, Italian linguistics, General linguistics, Anglo-American Literature, French Literature

Occupational

deep knowledge and command of English and French language, literature and culture, translation skills of literary textes.

Final grade: 110 cum laude/110

01/2007–12/2011	**Laurea triennale in Lingue e Culture Moderne**	EQF level 6

Università degli Studi di Palermo, Palermo (Italy)

General

English language, French language, English literature, French literature, Italian literature

Occupational

good command of linguistics and knowledge of cultural and literary contexts of the languages studied, acquisition of the main skills of linguistics, philology and literary criticism.

Final grade: 105/110

09/2001–07/2006	**Tourism expert technician diploma**	EQF level 5

Istituto Tecnico Statale per il Turismo Marco Polo, Palermo (Italy)

General

English language, French language, German language, Italian literature, tourism legislation and regulation.

Occupational

acquisition of the main economic laws and legislation in the tourism field. Creation and translation of itineraries, brochures etc.

Final grade: 100/100

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s)   Italian

Other language(s)

UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English
C1	C2	C1	C1	C1
Toefl certificate passed with 103/120, on the 12 of June 2015				
French
C1	C1	B2	B2	C1
Spanish
A2	B1	A2	A2	A2
German
A2	B1	A2	A2	A2

Levels: A1 and A2: Basic user - B1 and B2: Independent user - C1 and C2: Proficient user
Common European Framework of Reference for Languages

Communication skills   -Excellent communication and contact skills gained through my experience of private teacher with secondary school students.

| Organisational / managerial skills | -excellent organisational skills gained as translator and during private lessons which led me to handle and plan several and different activities at the same time. |

Digital skills

SELF-ASSESSMENT				
Information processing	Communication	Content creation	Safety	Problem solving
Independent user	Independent user	Independent user	Independent user	Independent user

Digital skills - Self-assessment grid

-Good command of Office pack (Word, Powerpoint, Excel) and the main web browser (Internet Explorer, Mozilla Firefox, Google Chrome).

-Knowledge of SDL Trados 2015.